

САВИНА
Рената Юрьевна

магистратура, Петрозаводский государственный университет
(Петрозаводск, Российская Федерация)
renatasavina25@mail.ru

ДЕВЕРБАЛЬНЫЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ В НАИМЕНОВАНИЯХ ВИДОВ СПОРТА В ФИНСКОМ, КАРЕЛЬСКОМ И ВЕПСКОМ ЯЗЫКАХ

Научный руководитель:

Пашкова Татьяна Владимировна
Статья поступила: 15.02.2023;
Принята к публикации: 28.03.2023;
Опубликована: 15.04.2023

Аннотация. В статье рассматриваются девербальные имена существительные, относящиеся к наименованиям видов спорта на финском, вепском, карельском языках. Целью статьи является анализ именований видов спорта в упомянутых языках, образованных посредством различных суффиксов.

Ключевые слова: прибалтийско-финские языки, наименования видов спорта, словообразовательный анализ, девербальные существительные, значение суффиксов

Для цитирования: Савина Р. Ю. Девербальные существительные в наименованиях видов спорта в финском, карельском и вепском языках // StudArctic Forum. 2023. Т. 8, № 1. С. 69—73.

В статье рассматриваются девербальные имена существительные, относящиеся к наименованиям видов спорта на финском, вепском, карельском (собственно карельском и ливвиковском наречиях) языках. Для достижения цели статьи были определены следующие задачи: идентификация из лингвистических источников (словарей) путем сплошной выборки наименований видов спорта; анализ и систематизация собранного материала; выявление девербальных имен существительных. Лексический состав языков постоянно пополняется новыми лексемами, не исключением является и рассматриваемая нами лексическая группа. Новая лексика может образовываться различными путями: посредством самого языка может происходить калькирование или язык может перенять иноязычные слова. Наиболее продуктивными способами словообразования в финском, карельском и вепском языках являются:

1. морфологический способ или суффиксация;
2. словосложение.

Е. С. Кубрякова отмечает, что “суффиксация и словосложение имеют много общего” [Кубрякова : 82], но семантические последствия будут различны. Так, сложение основ указывает на какие-то индивидуальные особенности предмета, а суффиксация включает слово в тот класс, которым маркирован суффикс (это может быть коллектив, состояние, производитель, помещение, и т.д.).

Одним из способов создания новой лексики является морфологический способ образования. Л. Хакулинен в своей работе “Развитие и структура финского языка (лексикология и синтаксис)” отмечает представленное в финском языке многообразие суффиксальной системы [Хакулинен : 143]. Также актуальность суффиксального способа словообразования в финском языке отмечена в работе Т.П. Арискиной, где автор делает вывод, что “наибольшее количество деривационных суффиксов имен отмечено в финском языке” [Арискина : 225]. В данной статье мы обратимся к образованию суффиксальным способом девербальных или отглагольных существительных. Девербальные существительные сформировались на основе взаимодействия двух частей речи (имени существительного и глагола) и образуются с помощью суффиксов. Одно из основных отличий девербальных существительных от имен существительных и глагола заключается в том, что девербальные существительные описывают какой-либо процесс, тем самым опредмечивая действие.

Девербальные существительные не раз становилась предметом исследования лингвистов. Исследования на данную тему можно найти в работах Л. Хакулинена, Н.Г. Зайцевой, М.И. Муллонен, С.В. Нагурной (Ковалевой), А.П.Родионовой, П.М. Зайкова, О. В. Гусевой.

В ходе работы были использованы следующие словари: “Финско-русский и русско-финский словарь” (2013) под редакцией Е.Б. Александровой; “Большой русско-карельский словарь (ливвиковское наречие) = Suuri ven’ a-karjalaine sanakniigu (livvin murreh)” (2011) составителем которого является Т.П. Бойко; “Русско-карельский словарь (севернокарельские диалекты) = Venäjä-viena šanakirja” (2015) под авторством П. М. Зайкова; “Новый русско-вепсский словарь” (2021) Н.Г. Зайцевой. Так, опираясь на лингвистические источники, нам удалось зафиксировать следующие примеры:

1. “Бокс” в финском языке имеет наименование *nyrkkeily* [1], которое образовано от глагола *nyrkeillä* [1] - “боксовать” с помощью суффикса -у (суффикс, обозначающий действие). В наречиях карельского языка для наименования данного вида спорта используется несколько вариантов: *nyrkkeilly* [8] от глагола *nyrkeillä* [8]- “боксовать” в собственно карельском наречии, *boksu* [3] и *kulakkutora* [3] в ливвиковском наречии, где *boksu* [3] является русским заимствованием, а *kulakkutora* [3] является сложным словом, где *kulakku* [3] - “кулак” и *tora* [3]- “борьба”. Вепсский язык также заимствует существительное из русского языка - *boks* [5].

2. Имя существительное “борьба” имеет несколько наименований в финском языке: *kamppailu*, *ottelu*, *raini* [1]. Все наименования являются девербальными и образованы от глаголов: *kamppaila*, *otella*, *rainia* [1] - “бороться” посредством суффикса -и (суффикс, обозначающий действие) или усечения основы. В собственно карельском наречии имя существительное *taistelu* [8] также образовано от глагола “бороться” - *taissella* [8] с помощью суффикса -и (суффикс обозначающий действие). В вепсском языке имя существительное “борьба” образовано совершенно иным путем и является сложным словом *sporttora* [5], где первая часть сложного слова является заимствованным из русского языка существительным “спорт” и существительным *tora* [5] - “бороться”. В ливвиковском наречии лексема “борьба” является русским заимствованием и представлена словом *boŕču* [3].

3. В финском языке “бег” представлен словом *juoksu* [1], которое образовано с помощью суффикса -и (суффикс, обозначающий действие) от глагола *juosta* [1] - “бегать”. В вепсском языке это существительное *joksend* [5] образованное при помощи суффикса -nd (суффикс обозначающий действие) от глагола *jokseta* [5] - “бегать”. В собственно карельском наречии *jokšu* [8] также образована при помощи суффикса от глагола *joukšennella* [8] - “бегать”, в ливвиковском наречии - *juoksu* [3] от глагола *juoksendella* [3]. В обоих наречиях имя существительное было образовано посредством суффикса -и (суффикс обозначающий действие).

4. “Катание на лыжах” имеет наименование *hiihto* [1] в финском языке, образованное при помощи суффикса -о (суффикс, обозначающий действие) от глагола *hiihtää* [1] - “кататься на лыжах”. В вепсском языке *hihtänd* [5] образовано от глагола *hihtä* [5] - “кататься на лыжах” и суффикса -nd (суффикс, обозначающий действие). В собственно карельском наречии “катание на лыжах” представлено именем существительным *hiihto* [8] от глагола *hiihtyä* [8] “кататься на лыжах” посредством суффикса -о (суффикс, обозначающий действие). В ливвиковском наречии существительное *hiihtämine* [3] образовано от глагола *hiihtellä* [3] и суффикса -mine (суффикс, обозначающий действие).

5. “Плавание” в финском языке представлено словом *uinti* [1], которое образовано при помощи суффикса -nti (суффикс, обозначающий действие) от глагола *uida* [1] - “плавать”. В вепсском языке существительное *ujumine* [5] образовано от глагола *ujuda* [5] - “плавать” с помощью суффикса -mine (суффикс, обозначающий действие). В собственно карельском *uinta* [8] образовано при помощи суффикса -nta (суффикс, обозначающий действие) от глагола *uija* [8] - “плавать”. В ливвиковском наречии *uidelemine* [3] образовано при помощи суффикса -mine (суффикс, обозначающий действие) от глагола *uidua* [3] - “плавать”.

6. “Стрельба” как вид спорта представлена словом *ampuminen* [1] в финском языке от

глагола *amrua* [1] - “стрелять” при помощи суффикса *-minen* (суффикс, обозначающий действие). В вепском языке *ambuskelend* [5] образовано при помощи суффикса *-nd* (суффикс, обозначающий действие), от глагола *ambuskelda* [5] - “стрелять”. В собственно карельском *ammunta* [8] при помощи суффикса *-nta* (суффикс, обозначающий результат действия) образовано от глагола *amruo* [8] - “стрелять”. В ливвиковском наречии существительное *ammundu* [3] образовано с помощью суффикса *-ndu* (суффикс, обозначающий действие) от глагола *ambuo* [3] - “стрелять”.

7. “Гребля” в финском языке *melonta* [1] образована с помощью суффикса *-nta* (суффикс, обозначающий действие) от глагола *meloa* [1] - “грести (не прикрепленным веслом)”, также возможен вариант *soutu* [1], который образован от глагола *soutaa* - “грести” [1]. В вепском языке *soudand* [5] образовано от глагола *souta* [5] - “грести” и суффикса *-nd* (суффикс, обозначающий действие). В собственно карельском наречии есть несколько вариантов: *šoutu*, *šouvanta*, *šoutamini*, *melonta* [8], все они образованы от глагола. В ливвиковском наречии *sovvanu* [3] образовано от глагола *soudua* [3] - “грести” и при помощи суффикса *-ndu* (суффикс, обозначающий действие).

8. “Гимнастика” в финском языке существительное *voimistelu* [1] образовано с помощью суффикса *-u* от глагола *voimistaa* [1] - “укрепить, усилить”. В вепском языке представлено несколько вариантов: *gimnastik* [5] и *likundeluz* [5], которое образовано от глагола *likuda* [5] - “двигаться” и двух суффиксов *-nd* (суффикс, обозначающий действие) и *-uz* (суффикс указывает на отношение предмета к тому, что выражено коренным словом). В собственно карельском наречии слово представлено именем существительным *voimistelu* [8] от глагола *voimissella* [8] - “усиливаться”. В ливвиковском наречии существительное *gimnastiekku* [3] является русским заимствованием.

Так, О.В. Гусева в своей работе выделила, что при переходе глагола в отглагольное существительное в финском языке, наиболее часто встречающимися суффиксами будут **-minen, -nta/-ntä, -nti, -ja/-jä**. Л. Хакулинен в своей работе “Развитие и структура финского языка (фонетика и морфология)” [10] относит имена существительные, которые были образованы с помощью суффиксов **-minen, -nta/-ntä, -nti, -o, -u/у** к именам действиям. Ева Кангасма-Минн в своей классификации относит данные суффиксы к “*prosessin nimi*”, то есть к суффиксам, которые обозначают процесс. Так, исходя из семантики глагола, можно говорить о действии, поступке или состоянии [12]. В нашей работе они представлены наименьшим числом: *uni ti* “плавание”, *amruminen* “стрельба”, *melonta* “гребля”. К суффиксу **-nti** можно отнести следующее имя существительное: *taitouinti* “синхронное плавание”. Суффикс **-o** представлен в имени существительном *hiihto* “катание на лыжах”. К именам существительным, которые также образованы с помощью суффикса **-o**, можно отнести: *rullahiihto* “роликовые лыжи”, *freestylehiihto* “фристайл”, *ampumahiihto* “биатлон”. Больше всего номинаций видов спорта, образованных при помощи суффикса **-u/-у**: *nyrkkeily* “бокс”, *taistel*, *kamppailu*, *ottelu* “борьба”, *juoksu* “бег”, *voimistelu* “гимнастика”. К девербальным именам существительным, которые образованы при помощи суффикса **-u/-у**, также можно отнести: *lumilautailu* “сноуборд”, *lainelautailu* “сёрфинг”, *luistelu* “катание на коньках”, *rullaluistelu* “катание на роликовых коньках”, *pikaluistelu* “конькобежный спорт”, *muodostelmaluistelu* “синхронное фигурное катание”, *rullalautailu* “скейтборд”, *lähitaistelu* “рукопашный бой”, *miekkailu* “фехтование”, *kolmiottelu* “троеборье”, *vaapaottelu* “смешанные боевые искусства”, *kalliokiipeily* “скалолазание”, *vuorikiipeily* “альпинизм”, *jääkiipeily* “ледолазание”, *ruöäily* “велосипедный спорт”, *ratapyöräily* “трековый велоспорт”, *potkunyrkkeily* “кикбоксинг”, *maantiepyöräily* “шоссейный велоспорт”, *mäkihyppy* “прыжки на лыжах с трамплина”, *autourheilu* “автоспорт”. Все существительные образованы путем присоединения суффикса к основе глагола.

Н. Г. Зайцева в своей работе “Очерки вепской диалектологии (лингвогеографический аспект)” отмечает, что словообразовательная система вепского языка широко представлена большим количеством глагольных словообразовательных суффиксов, которые могут представлять различные видовые и залоговые оттенки. Н.Г. Зайцева относит суффиксы **-nd** и

-mine к суффиксам, которые обозначают некое действие. К этой категории мы отнесем следующие существительные: *joksend* “бег”, *hihtänd* “катание на лыжах”, *ambuskelend* “стрельба”, *soudand* “гребля”, *ujumine* “плавание”. Суффикс **-nd** представлен также следующими именами существительными: *avtovoibištelend* “автогонки”, *šomaštargund* “фигурное катание”. Суффикс **-z** или **-uz** Н.Г. Зайцева относит к суффиксам, которые указывают на отношение предмета к тому, что выражено коренным словом: *likundeluz* “гимнастика”. В номинациях видов спорта в вепском языке также присутствуют заимствования и сложные слова. Например, существительное **boks** “бокс” заимствовано из английского языка через язык-посредник - русский. **Sporttora** “борьба” представляет собой сложное слово, которое состоит из заимствованного имени существительного *sport* и deverbalного существительного *tora* “борьба”. Существительное “гимнастика” **gimnastik** также является заимствованным из русского языка.

В карельском языке М.П. Зайков [Зайков, 1999] выделяет суффикс **-nta/-ntä**, как суффикс, обозначающий результат действия. В собственно карельском наречии представлены следующие примеры: *uinta* “плавание”, *ammunta* “стрельба”, *melonta*, *šovanta* “гребля”. Род деятельности также обозначает суффикс **-ni**: *šovtamiini* “гребля”. Как и в финском языке остальные наименования видов спорта из представленного списка образованы с помощью суффикса **-u/-y**, который выражает некое действие: *nyrkkeily* “бокс”, *taistelu* “борьба”, *jokšu* “бег”, *šovtu* “гребля”; *voimistelü* “гимнастика”. К данному суффиксу можно отнести следующие имена существительные: *lumilautailu* “сноуборд”, *yleisurheilü* “легкая атлетика”, *rainourheilü* “тяжелая атлетика”, *miekkaile* “фехтование”. Также и суффикс **-o** выражает действие, например, “катание на лыжах” образовано при помощи этого суффикса: *hiihto*.

В ливвиковском наречии карельского языка наиболее продуктивными суффиксами, которые обозначают движение, являются **-nd** и **-mine**, как и в вепском языке, с которым у ливвиковского наречия есть некая схожесть. Так, с помощью этих суффиксов образованы следующие имена существительные: *hiihtämine* “катание на лыжах”, *uidelemine* “плавание”, *ammundu* “стрельба”, *sovvandu* “гребля”. С помощью суффикса **-u**, который обозначает действие, образовано существительное ливвиковского наречия: *juoksu* “бег”. К данному суффиксу можно также отнести имена существительные: *avtokilbu* “автогонки”, *ryörykilbu* “велогонки”, *lumilandu* “сноуборд”. В ливвиковском наречии также присутствуют заимствования и сложные слова. Слово “бокс” имеет несколько вариантов, одно из которых было заимствовано из русского языка - *boksu*, второе - **kulakkutora** “бокс” состоит из имени существительного *kulakku* “кулак” и deverbalного существительного *tora* “борьба”. **Gimnastiekku** “гимнастика” и **boršu** “борьба” являются заимствованными словами из русского языка.

Таким образом, можно сделать вывод, что deverbalные существительные присутствуют во всех представленных языках (финский, вепский, карельский). Также нам удалось выявить наиболее продуктивные суффиксы для образования deverbalных существительных. Большая часть существительных в номинациях видов спорта образована по одной схеме: к основе глагола прибавляется суффикс, который усиливает семантическое значение глагола. Так, в финском языке представлено 5 наиболее продуктивных суффиксов для образования спортивной лексики (**-u/y**, **-o/ö**, **-nta/ntä**, **-nti**, **-minen**), в собственно карельском 3 (**-u/y**, **-o**, **-nta**), 3 в ливвиковском наречии карельского языка (**-u**, **-mine**, **-ndu**), 3 в вепском языке (**-nd**, **-mine**, **-uz**). В финском языке отглагольные существительные в наименованиях видов спорта представлены наиболее полно, а в младописьменных языках (вепском и карельском) спортивная лексика появилась либо по аналогии с финским языком, так как данные языки являются близкородственными, либо лексика была заимствована из русского языка из-за неимения аналогичного глагола в новописьменных языках.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Александрова Е. Б.* Финско-русский и русско-финский словарь. Санкт-Петербург : Виктория плюс, 2013. 608 с.
- Арискина Т. П.* Словообразование имен в финно-угорских языках // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. № 12. С. 222—225.
- Бойко Т. П.* Большой русско-карельский словарь (ливвиковское наречие) = Suuri ven'akarjalaine sanakniigu (livvin murreh). Петрозаводск: Verso, 2011. 400 с.
- Гусева О. В.* Теоретический курс финского языка: лексикология. Москва : Военный Краснознаменный институт, 1992. 177 с.
- Зайцева Н. Г.* Новый русско-вепсский словарь. Издание 2-е. Петрозаводск : Периодика, 2021. 608 с.
- Зайцева Н. Г.* Очерки вепсской диалектологии (лингвогеографический аспект). Петрозаводск : Карельский научный центр РАН, 2016. 395 с.
- Зайков П. М.* Грамматика карельского языка (фонетика и морфология). Петрозаводск : Периодика, 1999.
- Зайков П. М.* Русско-карельский словарь (севернокарельские диалекты) = Venäjä-viena šanakirja. Петрозаводск : Периодика, 2015. 360 с.
- Кубрякова Е. С.* Части речи в ономаσιологическом освещении. Москва : Наука, 1978. 114 с.
- Хакулинен Л.* Развитие и структура финского языка / Пер. с фин. Ю. С. Елисеева. Ч. 1, Фонетика и морфология. Москва : Издательство иностранной литературы, 1953.
- Хакулинен Л.* Развитие и структура финского языка / Пер. с фин. Ю. С. Елисеева. Ч. 2, Лексикология и синтаксис. Москва : Издательство иностранной литературы, 1955.
- Kangasmaa-Minn. E.* Derivaatiokielioppia 2: Verbikantaiset nominijohdokset. SJ, 1983. 25 с.

Original article

Renata Yu. SAVINA

master's degree, Petrozavodsk State University
(Petrozavodsk, Russian Federation)
renatasavina25@mail.ru

DEVERBAL NOUNS IN THE NAMES OF SPORTS IN FINNISH, KARELIAN AND VEPSIAN LANGUAGES

Scientific adviser:

Tatyana V. Pashkova
Paper submitted on: 02/15/2023;
Accepted on: 03/28/2023;
Published on: 15/04/2023.

Abstract. The article considers with deverbals related to the names of sports in the Finnish, Vepsian, Karelian languages. The purpose of the article is to analyze the names of sports in the those languages, which are formed by means of various suffixes.

Keywords: Baltic-Finnish languages, names of sports, word-formation analysis, deverbals, meaning of suffixes

For citation Savina R. Y. Deverbals in the names of sports in Finnish, Karelian and Vepsian languages. *StudArctic Forum*. 2023; 8(1): 69—73.